

1.3.1 Translation as a replacement

Catford (1965: 20) views translation in terms of **equivalence** stating that it is " *the replacement of textual material in one language (SL) by equivalent textual material in another language (TL)* ".

1.3.2 Translation as a craft

Newmark (1988 :7) defines translation as "*a craft consisting in the attempt to replace a written message and/or statement in one language by the same message and/or statement in another language*". This gives extra indication that translation is not an easy task. It requires a long practice.

1.3.3 Translation as a reproduction

As for Nida and Taber (2003: 12), translation *is concerned with the reproduction of " the closest natural equivalent of the source-language message, first in terms of meaning and secondly in terms of style"*. More than 'transference' or ' replacement ', the term 'reproduction' puts extra responsibility on the translator's shoulders so as to produce a natural text in such a way so that it does not sound like a translation. In this view, meaning is given priority over style because the main purpose behind translation is to make sense.

To conclude, Nida and Taber's definition seems to be the typical one because it involves the reproduction of both meaning and style of the SL in the TL.

1.4. Principles of Good translator:

Q/ what are the principle of good translator?

- 1) The translator must perfectly understand the sense and material of the original author,
- (2) The translator should have a perfect knowledge of both SL and TL.
- (3) The translator should avoid word-for-word renderings.
- (4) The translator should avoid unusual forms.

1.5. Good translation:

Q/ what are the characteristics of good translation?

- (1) The merit of the original work is so completely conveyed to another language.
- (2) The meaning should be distinctly understood.(sense)
- (3) The translation should be strongly felt. (effect)

1.6 Task (1)

- 1) Ali bought a new house. اشترى علي بيت جديد
- 2) Time is money. (proverb) الوقت من ذهب
- 3) The door was opened by Ahmed. فتح احمد الباب.
- 4) His hair turned grey. اشتعل رأسه شيب